

LAP

Año VII

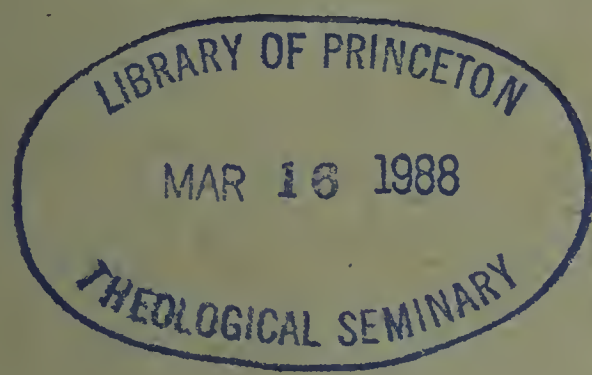
15 de Octubre de 1925

Núm. 156

Mensajero

Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses de Sud América



SUMARIO

Meditación. — Parábolas de Jesucristo: La parábola de las minas. — Epístola a los Gálatas. — Pasajes explicados. — La ropa interior. Las manos (De «La niña buena moza»). — Bibliografía. — Ecos del Uruguay. — Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo
o \$ 6.00 m/n argentina

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron, envíense los artículos y las noticias del Uruguay, y al señor Lévy Tron, los de la Argentina, de modo que lleguen a su poder antes del 10 y del 25 de cada mes.

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/p.
» semestre. » 1.25 » » 3.00 »
» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

NOTA.—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092
BUENOS AIRES

CELEDONIO NIN Y SILVA

Abogado - Escribano

SIERRA, 1460

MONTEVIDEO

Dr. **SAMUEL BERTON**

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emitio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Comopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrín.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Righy—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nievas—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrín.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

Dr. **VICTOR ARMAND-UGON**

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

ZAPATERÍA

DE

ENRIQUE NEGRIN BERTON

Especialidad en calzados sobre medida. Se hacen toda clase de composturas, trabajando con materiales de primera calidad

PRECIOS MÓD COS

«Casa Griot, Antiguo Liceo»

COLONIA VALDENSE

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz, casa de J. S. Rostagnol.

Mensajero Valdense

Dirección: Jacinto Arauz (F. C. S.) República Argentina

Redactores: Lévy Tron (Argentina) y Ernesto Tron (Colonia Valdense [Uruguay])

MEDITACION

“Y yo, cuando seré elevado de la tierra, a todos atraeré a mí mismo” (Juan XII:32).

Vosotros que trabajáis para Dios, no desmayéis. Acaso dudáis de poder atraer a El un auditorio: predicadle un Salvador crucificado, resucitado, luego elevado al cielo. Es el más grande atractivo que pueda ser presentado. ¿Quién os ha atraído a Cristo sino Cristo mismo? ¿Y quién os atrae hacia El, en este momento, sino su persona bendita? Si habéis sido atraídos a la religión por cualquier otro motivo, bien pronto quedaréis separados de ella, volviendo al mundo. Pero Jesús os ha guardado y os guardará hasta el fin. ¿Por qué dudar de su poder para atraer a otros? Id en el nombre de Jesús hacia los que aún son refractarios, y veréis si no es cierto que El los atraerá también a Sí.

Ninguna clase de hombres está fuera del alcance de este poder de atracción. Jóvenes y ancianos, pobres y ricos, iletrados y sabios, antipáticos o amables, todos los hombres experimentarán esa fuerza atractiva. No busquemos otras. No será por cierto la música la que atraerá a Jesús, ni tampoco la elocuencia, las ceremonias, la lógica

o el ruido. Es Jesús mismo quien quiere atraer a los hombres hacia El, y está capacitado para hacerlo en toda circunstancia y en todo momento. No nos dejemos arrastrar por el charlatanismo moderno; mas, obreros del Señor, obremos por sus medios únicamente. Atraed a Cristo, atraed por Cristo y Cristo atraerá por vosotros.

S. H. Spurgeon.

PARÁBOLAS DE JESUCRISTO

La parábola de las minas

(Lucas, 19:11-27).

La parábola de las minas, especialmente en su segunda parte, ofrece evidentes analogías con la de los talentos; eso no obstante, permanece bien distinta de su hermana. Ha sido pronunciada en Jericó, mientras la otra se halla incluida en los discursos proféticos que Jesús pronunció en Jerusalén, durante su última semana. Responde a la expectativa de los discípulos, quienes “pensaban que inmediatamente debía aparecer el reino de Dios”. En efecto, dentro de pocos días, le aclamarán como rey pacífico, sobre el Monte de los

Olivos. Pero Jesús responde que deberá transcurrir un largo período de prueba para sus siervos antes que puedan participar en la gloria de su reino. Los talentos (que valen sesenta veces más que las minas) representan la totalidad de los bienes del propietario (Mat. XXV), y son distribuidos en modo desigual entre los siervos, a la vez que las minas (que valen 160 francos cada una) y representan tan sólo una parte de los haberes del "hombre noble", son distribuidas en modo igual, una a cada uno, a los diez siervos, de los cuales quiere probar la capacidad y el celo. Es de notar, además, que en la parábola de las minas, aparte de los siervos del hombre noble, figuran también los enemigos que no le quieren por rey.

No es difícil distinguir en el hombre noble que parte para "una tierra lejana, a recibir para sí un reino y volver", a Cristo mismo, quien, después de su resurrección, subirá al cielo, sentaráse a la diestra de Dios y de allí volverá para juzgar y para reinar. Pero, ¿qué es lo que representa la mina confiada a cada uno de los siervos? No los bienes materiales, ni las capacidades intelectuales y los dones espirituales, que Dios distribuye de una manera desigual y según su sabiduría, a sus siervos; pero sí aquellos bienes que son comunes a todos los creyentes, tales como la vida misma, el perdón de los pecados, la regeneración, la adopción a hijos de Dios, el don del Espíritu Santo, la esperanza de la gloria. La parábola tiende, pues, a enseñar que Cristo, a su regreso, confiará a sus siervos, en su reino, un

puesto más o menos elevado según la fidelidad y el celo que ellos habrán demostrado para responder amorosamente a la gracia recibida de Dios. A sus enemigos obstinados, Él aplicará adecuada punición.

Cuál será precisamente la actividad futura de los redimidos, en el reino de Dios, no nos es dado conocer. En la parábola de los talentos, Jesús alude a ello con las palabras: "Sobre mucho te pondré"; en la de las minas, dice: "¡bien! buen siervo; porque fuiste fiel en lo mínimo, ten autoridad sobre diez ciudades... sé puesto sobre cinco ciudades". El siervo fiel queda asociado en varia medida a la gloria y a la actividad real de su Señor. Desde la administración de pocos francos, él asciende al gobierno de cinco, de diez ciudades; de una actividad muy limitada, él es elevado a una vasta actividad, que podrá extenderse aún, pues "a cualquiera que tiene le será dado" y una gracia fielmente usada acrecienta la capacidad para recibir otras mayores. De un trabajo de índole inferior, él está llamado a consagrar sus energías acrecentadas y santificadas al bien y a la felicidad de millares o millones de criaturas humanas. La vida celestial es reposo, sí, con respecto a las tribulaciones de la tierra; pero el reposo no es sino un elemento negativo de la felicidad; el elemento positivo está en el cumplir activamente, con amor y gozo, la misión confiada por el Señor a cada redimido.

La suerte del siervo malvado y perezoso contiene una seria advertencia para todos los que se profe-

san siervos del Señor, pero que no se preocupan en servirlo de verdad. No han realmente “*gustado que el Señor es bueno*”, y su fe es muerta, esto es, sin frutos de obras buenas. Más grave aún es la advertencia contenida en la suerte reservada a los enemigos declarados y obstinados del Rey, “*quienes serán castigados de eterna destrucción, alejados de la presencia del Señor y de la gloria de su potencia cuando vendrá...*” (2 Tes. 1:9). La suerte de la nación judaica y de su capital, en el año 70, está allí para advertir a todos los que se alistan conscientemente contra Cristo, que ellos van al encuentro de una espantosa ruina.

Enr. Bosio.

Epístola a los Gálatas

(Continuación)

Estudio exegético por Carlos Porret

Hay que cuidar de no disminuir la expresión *en mí*, que debe conservar todo su valor. Se podría, sin duda, traducir: en mi persona, es decir, por medio de mí. Pero, no se trata de la obra que Pablo realiza, sino de la obra que Dios realiza en él. Se ha querido deducir de estas palabras, que la revelación concedida a Pablo había sido puramente interior y espiritual sin nada de exterior. Es imposible. Los Gálatas sabían bien a qué atenerse en este punto. Pablo hace resaltar aquí el elemento esencial, la revelación divina que le ha hecho conocer la naturaleza íntima y profunda de este Jesús

que se mostraba a él. La persona de Jesús es desde entonces el objeto de una experiencia inmediata: puede ahora contemplarle vivo y en su gloria (II Cor. 3:18).

Al concederle sus mercedes especiales, Dios tenía un propósito bien definido: quería hacer de él el apóstol de los gentiles. Este propósito no fué revelado de inmediato al apóstol en toda su plenitud y con clara luz (comp. Actos 22:17-21). Pero en el momento en que escribía, había comprendido desde mucho tiempo lo que Dios había querido hacer de él, y desde entonces el plan de Dios para él le parecía luminoso. Hay algo verdaderamente admirable en la sencillez y la sobriedad con que Pablo habla de tan grandes cosas.

Apenas había llegado al conocimiento de Jesucristo, entró con resolución y sin demora en la carrera que se abría delante de él. No pensó en consultar a los que le habían precedido, ni en pedirles instrucciones. “Carne y sangre” es una locución empleada en la literatura griega para designar la naturaleza humana, el hombre en su flaqueza, en oposición con Dios. Hablando así, Pablo pensaba en la Iglesia de Jerusalén y en los doce, especialmente en Pedro, que los judaizantes ponían delante y colocaban encima de Pablo. No es que piensa en denigrar a Pedro, ni a sus colegas. Pero no necesitó de ellos para dar su testimonio. El Señor le confió su mandato y esto le basta. He aquí porqué por una dirección providencial cuyo alcance comprendió más tarde, no se fué a Jerusalén sino a Arabia. Se trata probablemente de las comarcas

situadas inmediatamente al Sudeste de Damasco y que pertenecían al reino de los Nabateanos. Este viaje de que los Hechos no nos hablan, ¿tenía por fin el recogimiento o la evangelización? No lo sabemos. Es probable que Pablo buscó a la vez el silencio que le era renusado en Damasco y la continuación del trabajo misionero que había empezado en esta ciudad pronto después de su conversión. (Hechos 9:20-22). De vuelta a Damasco fué interrumpido en su actividad entre los judíos por emboscadas que amenazaban su vida y a las cuales escapó, gracias a los cuidados de los cristianos que le bajaron por el muro por medio de una gran cesta. (Hechos 9:25, II Cor. 2:32-33).

Tres años habían transcurrido desde su conversión. Entonces volvió a Jerusalén, y muy naturalmente trató de aprovechar esta ocasión para conocer a Pedro (Cefas en Hebreo). No lo había buscado hasta entonces. Pero desde que las circunstancias que no había provocado, le traían a Jerusalén, no tenía motivo alguno para mantenerse aparte, como si hubiera tenido mala conciencia. Estuvo ciertamente muy contento de establecer relaciones fraternales con Pedro, en nombre de su común Maestro, como también de encontrar a Jacobo, el hermano del Señor. Este no pertenece al círculo de los doce (la expresión de "apóstol" en el versículo 19, tiene un sentido amplio), pero, ocupaba un lugar prominente en la Iglesia de Jerusalén: ¿Por qué no vió Pablo a otros discípulos? No lo dice. La

Iglesia de la capital judía había sido diseminada después de la persecución de Esteban. El mismo Pablo debía usar gran circunspección para no excitar el odio de sus antiguos amigos. El relato que nos dan los Hechos es también muy breve, así que quedan varios puntos que no podemos aclarar. Lo que es cierto, es que Pablo se expresa aquí con humildad conmovedora, no diciendo nada del coraje con que se puso a trabajar por el nombre de Jesús, ni de las luchas que tuvo que sostener, ni de los peligros a los cuales estuvo expuesto. Señala solamente el hecho que importaba a su propósito; es que su estada en Jerusalén fué de muy poco tiempo: fué la persecución la que le puso fin.

Así, pues, Dios condujo a su siervo de modo a mantenerle alejado de los demás apóstoles. Ya había trabajado mucho para el Señor antes de haber visto a ninguno de ellos. Y a pesar de no haber podido mantenerse en contacto con Pedro, más que pocos días, continuó su obra misionera. Evidentemente no hubiera deseado otra cosa que prolongar su estada y ver a más apóstoles todavía. Pero si esa alegría le fué rehusada, en ese momento, no se detuvo en su actividad. No tenía necesidad de los hombres.

En todo lo que acaba de afirmar, debe contar con la confianza de sus lectores, pues no son cosas que se dejan probar. Es posible también que algunos adversarios hayan tratado de desacreditar en algo su entrada en la Iglesia. Como quiera que sea, Pablo atestigua su vera-

ciudad apelando a Dios que todo lo sabe y conoce.

Agrega todavía que cuando se marchó de Jerusalén se fué a Siria (Antioquía) y a Cilicia (Tarso). La estada en Antioquía que en los Hechos viene después de la de Tarso, esta colocada aquí la primera como la más importante. En uno u otro lugar, Pablo se encontraba aislado de esas Iglesias de Judea, en las cuales se pretendía que él era discípulo infiel. La mayoría de sus miembros no le conocían sino de nombre. Pero, detalle importante, todos se regocijaban de su conversión y de su trabajo. Su actitud era, pues, muy distinta de la que toman ahora aquellos que le atacan y que vienen del mismo medio ambiente!

Resalta de todo esto que desde el principio de su apostolado, Pablo se mantuvo independiente de los primeros apóstoles y de la cristiandad judía. Es con Dios que entró en su labor; es Dios que le ha dado todo.

(Continuará).

PASAJES EXPLICADOS

“No apaguéis el Espíritu. No despreciéis las profecías; mas probad todo, retened lo bueno”.

(1 Tes. 5:19-21).

Estas exhortaciones no deben ser tomadas aisladamente, porque están en relación estrecha entre sí, y evocan un pequeño cuadro muy vivo que nos transporta, en

pleno siglo apostólico, a ese medio que el apóstol Pablo describe en el capítulo 14 de su primera epístola a los Corintios. En aquellas iglesias desbordantes de celo y de amor, el Espíritu Santo estaba obrando poderosamente, manifestándose por medio de dones variados entre los que Pablo menciona la profecía y el don de las lenguas. Es probable que aquí, en Tesalónica, no haga la distinción entre estas dos formas de la acción del Espíritu revelador, como lo hará más tarde en Corinto.

Sea lo que fuera, podemos imaginarnos que se producía algo así como una efervescencia en el seno de la Iglesia. Los espíritus estaban en ebullición, y, en tal exaltación, los principios malsanos podían fácilmente mezclarse con las revelaciones del Espíritu. De ahí el descrédito que podía afectar la palabra de los profetas. Es este peligro el que Pablo quiere obviar cuando exhorta: *“No apaguéis el Espíritu; no despreciéis las profecías”*. Guardaos, quiere decir, de apagar el Espíritu de Dios y de paralizar su acción. Dejadle libre desahogo. Vale más una cierta excitación, aunque fuera algo febril, que el silencio de la muerte. Esforzaos en discernir lo que proviene del Espíritu, para atesorarlo, y lo que es fruto de la flaqueza humana, para dejarlo caer.

“En adelante nadie me cause penas, pues yo llevo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús”. (Gál. 6:17).

Cuando Pablo escribió estas líneas, ya había sido apedreado en

Listra y azotado en Filipos (Hechos 14:19 y 16:22). Además sufrió aún cinco flagelaciones por parte de los judíos y otras dos por parte de los paganos (2 Cor. 11:24-25). Pero ignoramos cuándo tuvieron lugar.

Es suficiente el apedreamiento en Listra y la flagelación en Filipos para que el apóstol Pablo pueda hablar de las heridas de las que lleva las cicatrices en su cuerpo, y a las que llama "*Las marcas del Señor Jesús*". Las considera como un elemento de la muerte de Jesús, que se reproduce en su persona (2 Cor. 4:10), o como una participación en los sufrimientos de Cristo para su cuerpo, la Iglesia (Col. 4:24). Es como si dijera: he pagado con mi persona al servicio de Jesucristo, y de ello llevo las marcas. Bien merecía, a este título, las atenciones debidas al representante auténtico de Jesucristo.

(*"Feuille Religieuse"*).

LA ROPA INTERIOR

Estrechamente relacionado con el aseo íntimo, que consideramos en la segunda charla, está este tema. Siguiendo nuestro lema: DE LO INTERIOR A LO EXTERIOR, vemos cuán poco razonable es procurar vestir lo exterior con elegancia y lujo, si lo interior no corresponde a aquéllo. "Pero eso no se ve", es la disculpa con que muchas veces nos engañamos. No podemos estar tan seguras de ello, pues una repentina enfermedad, un accidente en la calle, aún un ventarrón poco

prudente, pueden revelar muchos secretos. Y aunque no se viera, nosotras lo sabemos, y no es algo que sirva para aumentar la tranquilidad el saber que algo tenemos que ocultar. Debemos procurar tener toda nuestra vida tan sana y limpia, que ningún acontecimiento, por inesperado que sea, nos avergüence en ningún momento. La blusa más elegante puesta encima de un corpiño no muy limpio, o con sus encajes hechos pedazos, revela el mal gusto en la que lo lleva. Mucho mejor sería la blusa sencillísima, pero que revelara por debajo la ropa cuidadosamente atendida. El elegante zapato con sus tacos altos, llama la atención de los transeuntes al hoyito en el talón de la media, o al poco cuidado con que éstas están sujetas. Se cuenta de un joven, empleado en una elegante zapatería, que quiso probar unos zapatos que él había apartado para su novia, al pasar ella inesperadamente. Pero al sacarse el zapato, se vió la media rota y *prendida con un alfiler!* Bastó esto al joven para romper el compromiso. "No me caso con una mujer tan floja que aún las medias las prende con alfileres", dijo. Tenía razón, ¿verdad?

Toda niña, por poco acomodada que sea, puede tener buena ropa interior, y mantenerla en buen estado, por ocupada que estuviere. No entra mucho lienzo en una camisa, y todas las niñas saben hacer los adornitos de crochet que tanto lucen y gustan. Lo importante es que sea bien cortada la prenda, en primer lugar, y bien hecha, preferiblemente a mano. "Pero yo no

sé coser a mano'', me dice alguna. ¿Y no tiene vergüenza de confesarlo? Le aconsejo que mañana mismo busque aguja, dedal, género y quien le enseñe, pues las puntaditas bien hechas por mano primorosa, adornan más que encajes baratos, o cualquiera otra pacotilla. Eso de procurar que la ropa sea bien cortada y ajustada al cuerpo, es de mucha importancia. Es inútil apretarse el corsé si se lleva dos o tres enaguas sumamente recogidas y con las huinchas mal amarradas. El corsé apretado es instrumento de muchos males en el cuerpo femenino, y además de dañar la salud, da realmente un aspecto muy feo. La silueta del día exige la cintura natural, y si el corsé es de buen tamaño y está convenientemente colocado, no daña al cuerpo; y con la ropa interior bien hecha y bien puesta, cualquier niña, por sencillo que sea su vestuario, puede presentar una apariencia agradable, con poco gasto.

La ropa hecha en casa es mucho más durable que la que se compra en la tienda, a la vez que más barata. El lienzo o nansú que ponemos será más fino, la hechura a nuestro tamaño y gusto. Los adornos hechos a mano duran por tres de los que compramos, y el conjunto es una cosa que expresa algo de nosotras mismas. Si todas las niñas que se ven colgadas por las ventanas, mirando con entera ociosidad al mundo que pasa, ocupasen las manos en hacer su propia ropa interior, u otra obra útil, habría más mujeres felices en el mundo, y

hogares mucho más dignos que los que actualmente hay.

LAS MANOS

Era una joven muy simpática, de cara risueña, pelo rizado y cierto donaire llamativo la que se sentó frente a frente conmigo en el carro. Su sombrero elegante, su traje de última moda, sus zapatos de charol, todo hablaba del cuidado con que había hecho su *toilette* al salir. Como no hay una cosa que más agrade que una joven bonita y bien arreglada, mis ojos la contemplaban con verdadero placer, hasta que por casualidad, la vista se detuvo en las manos. Eran un poco grandes y morenas, pero bien formadas, y revelaban el carácter decidido de su dueña. Pero acusaban a gritos el muy poco cuidado que ella les había prestado. No digo que no las había lavado antes de salir, pero parece que no se habían lavado debidamente por mucho tiempo. La mugre en las coyunturas de los dedos las teñían de un café más oscuro que lo natural, y las uñas se vestían de luto. En todo lo demás era tan señorita que me daba vergüenza siquiera mirarle las manos. Si ella hubiera comprendido que son éstas las que más que nada revelan la verdadera señorita, se habría fijado más en ellas aunque hubiera tenido que desatender un poco lo demás.

Esto no quiere decir que las manos de una señorita no deben ser manos fuertes, acostumbradas a trabajar. ¡De ninguna manera! Es muy equivocado el amor de una madre que lleva el peso del trabajo

de la casa — que lava, plancha y cocina — para que la hija tenga “las manos de una señorita”. Más, mucho más hermosas, son las manos útiles que las de la floja egoísta, aunque aquéllas tengan las uñas quebradas y los dedos deformados por el trabajo, y ésta las tenga blancas como un lirio.

Pero el caso es que es muy posible trabajar con las manos y cuidarlas también. ¡El lavar platos y ropa es muy bueno para sacar la mugre de las coyunturas! Es la falta de cuidado y de la *costumbre* de cuidarlos lo que hace feas las manos.

El agua caliente, niñas, es el santo remedio. Lávenselas en la noche en un buen jaboncillo caliente, secándolas cuidadosamente para evitar que se agrieten. En la botica, por unos cuantos centésimos, cómprese un palito de naranjo, y con ésto saque toda materia ajena por debajo de las uñas, y hágalo correr alrededor de la raíz de la uña para aflojar el cutis y dejar aparecer las hermosas medialunitas escondidas allí. Entonces, únjalas con vaselina o alguna crema preparada, antes de acostarse, y en pocos días, siguiendo este cuidado todas las noches, se notará la diferencia, y las manos le serán un orgullo en vez de una vergüenza.

Las uñas deben ser limadas — nunca cortadas con tijeras — mucho menos con cortaplumas. Una pequeña lima para el caso, cuesta muy poco, pero con ella, el palito de naranjo y un poco de vaselina, tendréis lo suficiente para mantener las manos en buen estado.

Excusado es decir que las uñas

nunca fueron destinadas a ser comidas. Si tenéis esa costumbre, no omitáis esfuerzo para deshaceros de ella. ¡Es tan fea! Muchas veces proviene de una nerviosidad incontrastable. Pero con voluntad firme, aún los nervios pueden ser reducidos al orden.

No es el trabajo el que afea las manos de una joven. Es la mugre incrustada, la desatención, el abuso. La joven no puede cambiar las facciones con que ha nacido, pero sí, puede tener manos limpias, útiles y, por lo tanto, bonitas.

(De “La niña buena moza”).

BIBLIOGRAFÍA

«SENSACIONES ESPIRITUALES (Versos)

Bajo este título el capitán de Estado Mayor del Ejército de Salvación y redactor de “El Cruzado” y “El Joven Soldado”, acaba de publicar, a pedido de sus jefes y para responder a los deseos de muchos obreros del Señor y hermanos en la fe, una colección de las poesías que venía publicando en revistas evangélicas con el pseudónimo de “Esperanza”.

Como el título lo indica, se trata de una colección de versos espirituales, y su autor, Eduardo Palací, al entregarla al público, lo hace con la esperanza de que ellos sean de alguna bendición espiritual. “Sé — dice él mismo en las breves líneas dedicadas “Al lector” —, por experiencia, que la lectura de un pequeño poema ascético, en momentos cuando uno se encuentra física e intelectualmente cansado, suele servir de refrigerio y solaz. Plegue a Dios hacer que este librito llene esa misión”.

El libro del señor Palací contiene, en su segunda parte, una colección de ver-

sos para niños que fueron escritos, en su mayoría, para ser declamados en festivales organizados por las escuelas dominicales. "Con ese mismo objeto — declara el autor — se incluyen aquí. Ojalá que el mensaje espiritual que ellos encierran reciba mayor fuerza cada vez que los niños o niñas los reciten".

Los Directores de Escuelas Dominicales, que saben por experiencia cuán difícil es encontrar poesías adaptadas a la niñez, deben saludar con regocijo la aparición de "Sensaciones Espirituales".

El libro del capitán Palací consta de unas 120 páginas, y está impreso en papel pluma de la mejor calidad. Seis bonitos dibujos de la capitana Helen Rogers ilustran la preciosa colección de nuestro estimado colega, haciéndola más atractiva aún.

Señalamos a la atención de nuestros lectores la publicación de "Sensaciones Espirituales" y la recomendamos sin vacilación, pues trátase de una obra altamente espiritual, que no debería faltar en ninguna biblioteca.

El precio es: En rústica, \$ 1.50; pasta tela, \$ 2. Porte por separado.

Nota: Dirigir los pedidos al señor Eduardo Palací, capitán de Estado Mayor del Ejército de Salvación, calle Alsina, 319. Buenos Aires.

Ecós del Uruguay

COLONIA VALDENSE. — Nos visitará los días 14 y 15 de octubre el señor Pablo Penzotti, agente de la Sociedad Bíblica Americana. Dirigirá dos Conferencias con linterna mágica en La Paz, en la noche del 14, y en Centro el 15. Piensa adquirir un coche bíblico en recuerdo de su señor padre; el coche que será probablemente un "Ford" se destinará al trabajo del colportaje en el Uruguay. Dado el fin hermoso que se propone el señor Penzotti es de esperar que muchas personas contribuirán para la compra de ese coche bíblico.

—En el último número de nuestro periódico, el señor Pascal, Presidente de la Comisión de Distrito, comunicaba oficialmente a las iglesias, que los señores Daniel Brecze y Amadeo Salvany, ex oficiales del Ejército de Salvación, habían aceptado trabajar con la Iglesia Valdense y que nuestra Comisión había resuelto tomarlos a prueba por el espacio de dos años. El señor Salvany quedará provisoriamente al servicio de la Iglesia de Colonia Valdense hasta la próxima Conferencia que estará llamada a disponer de él. Nuestras iglesias están invitadas a levantar una colecta voluntaria para sufragar los gastos de viaje de esos dos nuevos obreros que nos vienen de las lejanas costas del Pacífico. Dentro del corriente mes de octubre esperamos que estén entre nosotros. El Consistorio de la Iglesia de Colonia Valdense resolvió levantar en seguida esa colecta. Las personas designadas para eso, empezarán pronto su trabajo. Se ha resuelto hacer, en el mismo tiempo, la colecta anual a favor de Misiones y Evangelización de Italia.

—Un grupo de trece estudiantes del Instituto Técnico de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Montevideo, bajo la dirección de los señores Summers y Kelsey, visitarán Colonia Valdense. La Unión Cristiana de Jóvenes de esta localidad resolvió recibirlos oficialmente, designando una Comisión que se ocupará de todo lo relacionado con esa visita. La Comisión está formada por las señoritas Emma Gilles y María Elena Geymonat y por los señores Teófilo Davyt, Diego Nimmo y Juan Pedro Oronoz. En sus líneas generales, el programa, que se nos encarga anunciar, es el siguiente:

Sábado 17 de octubre. — Llegada de los visitantes a Colonia Valdense y recepción oficial en el Salón de la Juventud, por la tarde. A las 20.30, gran exhibición gimnástica en el mismo salón.

Domingo 18. — Culto en el templo de Centro, en el cual tomarán parte activa los jóvenes que nos visitan. Por la tarde asistirán a las clases de cate-

cismo y a la escuela dominical; participarán en juegos deportivos para jóvenes y niños en la Plaza de Deportes. Por la noche dirigirán ellos mismos el culto en el templo de La Paz.

Lunes 19. — La Unión Cristiana ofrece un *pic nic* a los visitantes en el Parque Fomento. Se espera que numerosas familias de la localidad pasarán el día, o, por lo menos, la tarde de ese día en el hermoso parque, dando así un testimonio de aprecio a nuestros simpáticos visitantes.

Por la noche del mismo día habrá una reunión social en el Salón de la Juventud. En esa reunión los estudiantes hablarán del trabajo que está realizando el Instituto Técnico y la Asociación Cristiana de Jóvenes en general.

Todos los actos de que se habla, son públicos.

—Se hallan entre nosotros las señoritas Julia Félix y Juanita Geymonat, procedentes de Ombúes de Lavalle, para seguir un curso intensivo de unos meses en la Escuela del Hogar de esta localidad. Son las primeras señoritas de aquella progresista colonia que siguen el curso del hogar. Es muy interesante ver cómo los padres se están interesando por la preparación de sus hijas. Toda joven debería conocer perfectamente la cuestión alimentación, y cada niña debería tener, además, un oficio.

—La señorita Cesarina Gonnet ha bajado a Montevideo para rendir examen; es reemplazada en Bonjour en sus tareas escolares, por la señorita Lea Lecuna, así como en la clase de Francés; la señorita Amandina Gonnet la reemplaza en la escuela dominical.

—El hogar de los esposos Salvany-Knigt y el de los esposos Geymonat-Artús, han sido alegrados por la llegada de un varoncito el uno y de una nena el otro. ¡Dios los guarde y haga de ellos personas buenas y útiles!

TARARIRAS. — La Comisión que tiene a su cargo la organización de la fiesta de las escuelas dominicales, fijó para dicha fiesta el día 25 de noviembre,

empezándose a las 9 y 30 con un culto presidido por el señor Rivoir. En caso de mal tiempo, será para el 27.

Cada grupo podrá participar con seis números en el programa, ya sean poesías, monólogos o cantos. Se ensayará, además, el himno 358 para que todos los niños lo canten juntos.

El lugar para la reunión será "La Estanzuela" u otro monte en esas inmediaciones, por ser un punto céntrico para los tres grupos.

Queda nombrado director de canto para la fiesta, el señor Pablo Salomón y suplente el señor Enrique Gonnet.

—La Comisión pro Templo ya se reunió varias veces, habiendo tratado asuntos de importancia, tales como buscar la persona que hará los ladrillos, dónde se procurará la arena, piedras, etc.

—Ha estado enferma la señora Catalina G. de Rostán.

—Algo mejorada la señorita Alicia Davyt.

—En la última reunión, celebrada para resolver acerca de la construcción del templo, la Comisión que tiene a su cargo las listas de suscripción para ese fin, da cuenta a la Asamblea que la lista ha alcanzado ya la suma de pesos 6,500.

Se nombró una Comisión que tendrá a su cargo esta obra, quedando constituida de la siguiente manera: Guido Rivoir, David Malán, J. Daniel, E. Benjour, Miguel Rostagnol y Francisco Rostán.

—Tuvo que bajar a Montevideo para someterse a una intervención quirúrgica, la señorita Anita Añío Bertinat. — *Corresponsal.*

SAN PEDRO. — Después de larga y penosa enfermedad, falleció doña María Berton, viuda de Giraudin, a la edad de 72 años, el 25 de septiembre. Era oriunda de Bobio Pellice (Italia).

A sus dos hijos y demás parientes presentamos nuestra simpatía cristiana.

—El 28 de septiembre se realizó una Asamblea de Iglesia con el objeto de enterarse del déficit que pesa sobre el templo; la concurrencia era poca de-

bido, en parte, al mal tiempo del día anterior.

Se resolvió hacer otra colecta en el grupo para pagar el déficit y efectuar algunas compras indispensables, como ser sillas, cortinas para las ventanas, lámparas, etc.

No damos aquí ninguna cifra, porque la Comisión piensa presentar cuentas detalladas al terminar su cometido.

—El 7 de septiembre el hogar de los esposos E. Bertinat y A. Negrín fué alegrado con el nacimiento de un varón. ¡Que Dios lo bendiga y le haga un siervo suyo! — *Corresponsal.*

CAÑADA NIETO. — Hemos tenido la visita de los señores Jourdán y Rostagnol, los cuales han dirigido varios cultos, que han sido muy concurridos, siguiendo luego para Sarandí y Ombúes.

—Ha estado bastante delicada de salud la señora Susana G. de Alvariño; felizmente está mejorando.

—Tuvo la desgracia de fracturarse un brazo, la hijita mayor del señor Fructuoso Buschiazzo al caerse de un caballo, y estuvo bastante delicada; por suerte ahora sigue mejor.

—Se ha instalado en este centro el señor Algo Guigou y familia, para estar más cerca de la iglesia y de la escuela para la instrucción de sus hijos.

—Han sido alegrados los hogares de Cluber-Félix y Rostán-Bouissa, con la llegada de dos varoncitos. ¡Dios los bendiga!

—La Unión Cristiana está preparando una velada a su beneficio, la cual se realizará a principios de noviembre.

— *Corresponsal.*

Ecós de la Argentina

CHARATA (Chaco Austral)—1.º de octubre de 1925. — Señor Ernesto Tron, redactor de MENSAJERO VALDENSE. — Colonia Valdense.

Estimado hermano: Con el fin de mantener vivo el interés (especialmente de los unionistas) en esta obra que es común a todos ellos, le remito unos

renglones, aunque no sean de mayor interés para algunos.

Salí de Villa Ocampo el 24 ppdo., a las 12 m. para Bella Vista, de donde remonté el Paraná hasta Barranqueiras; es un viaje delicioso, en donde las bellezas naturales que bordean el Paraná a ambos lados, unido a la comodidad del hermoso paquete, hacen olvidar las peripecias de la vida, para elevar el alma del creyente hacia el Divino Creador.

—En R. Sáenz Peña el señor Esteban Bertinat se encuentra postrado en cama por una vieja dolencia contra la cual han sido vanos los cuidados de los suyos y los recursos de la ciencia.

—En Charata la prolongada sequía causa serios perjuicios a haciendas y sembrados. El lino no nació, se puede decir, absolutamente, pues las pocas plantas que hay no prometen ni siquiera devolver la semilla. Desde el 3 de febrero último no llovió hasta un día de éstos, y eso sólo un aguacero de 40 milímetros. Están por esa causa muy atrasadas las siembras de maíz, maní y algodón.

—Contribuciones para sufragar los gastos de viaje: Calchaquí: Abel Rivoira, \$ 5; Emma Berli, 1.95; David Cattalin (hijo), 2; Félix Rivoira, 5. Total, \$ 13.95.

Las Garzas: Máxima Lencinas, \$ 12; Luis A. Tourn, 10; María F. de Tourn, 3; Pedro A. Tourn, 3; Delia Favatier, 0.60; Jorgelina Godoy, 1.50; Enrique S. Tourn, 4.90; Santiago A. Tourn, 5; Enrique A. Tourn, 4; Francisco E. Favatier, 5; María T. viuda Bertinat, 4; Daniel Godoy, 5; Carlos A. Tourn, 5; Judith viuda Bertinat, 3.60; Clementina T. de Godoy, 2; Victorina T. de Favatier, 2; Clemente Falcón, 3; Félix Godoy, 5; Magdalena Favatier, 5; Irene B. de Tourn, 1.90; Clemente Hardy, 5; niña Esther Hardy, 1; Francisco Gómez, 5.50; Adela Geymonat, 2; Esteban Geymonat, 5; David E. Tourn, 1.80; Ernestina Favatier, 2. Total: \$ 107.80 m|n.

Campana: Ermelino Pasquet, \$ 1.

Total general hasta 1.º de octubre, pesos 122.75 m/n.

Sin otro particular, saluda a usted muy atentamente su hermano en la fe. — *J. Pedro M. Salomón.*

Instituto Modelo de Obreras Cristianas. — Buenos Aires, 26 de septiembre de 1925. — Estimado señor Ernesto Tron: Después de saludarle atentamente, quiero llamar su atención al primer curso de verano ofrecido por el Instituto Modelo de Obreras Cristianas con el fin de ayudar a las señoras y señoritas que no pueden asistir durante el año escolar. Especialmente es para las maestras y profesoras de nuestros colegios evangélicos, las alumnas de las escuelas normales o liceos, y las graduadas de escuelas secundarias, quienes, por sus ocupaciones o estudios, no pueden asistir al curso regular. No reemplaza a éste, pero es para dar la oportunidad a las obreras voluntarias en nuestras iglesias de asistir a unos cursos que las harán mejores maestras de las Escuelas Dominicales, directoras de sociedades de jóvenes y ayudantes del pastor.

Habrán clases de la Vida de Cristo, Historia de los Hebreos, métodos de la enseñanza religiosa y un programa de recreación. El curso durará seis semanas, empezando el 10 de enero de 1926. El costo de pensión e instrucción será cien pesos para las internas; diez pesos para las externas. Las externas que quieran almorzar en el Instituto, pueden hacerlo a un costo de cincuenta centavos por día.

Incluyo en ésta unos folletos para la distribución entre personas interesadas, y pido su cooperación en facilitar que todas se enteren del curso y de las oportunidades ofrecidas. Estaré contenta de contestar cualquier pregunta o proporcionar más informes y ayudar en todo lo posible.

Otra vez pidiendo su ayuda como pastor y rogando que Dios le bendiga en la obra que usted está llevando a cabo en Su viña, le saluda fraternalmente en Cristo. — *Ruth E. Fish.*

URDINARRAIN, septiembre de 1925. —

Reverendo señor Ernesto Tron. — Colonia Valdense.

Querido hermano: El campo que me ha sido asignado — tan extenso — y uno de los departamentos más ricos de esta provincia es, en cambio, (y eso es lo que lamento) muy pobre en familias de origen valdense.

Es ésta una villa de 5,000 habitantes y su distrito de 15,000, y no tenemos un sola familia valdense.

Las únicas tres familias valdenses que tenemos, están en la ciudad de Gualeguaychú; son las familias Baridón, Corfield y Justet, las dos primeras, hace más de diez años, y el joven don Lami Justet y esposa, hace sólo tres meses.

Pero, como Gualeguaychú también pertenece a esta ¡diócesis!... me fué muy grato, el día 17 del corriente, visitar a los hermanos don Daniel Baridón y don Juan Corfield, donde hallamos a la señorita Catalina Corfield restableciéndose de la gripe que la había tenido unos 15 días en asistencia médica. Está por demás decir los momentos preciosos que pasé con las familias mencionadas. El hermano Baridón tiene una casa de comercio (almacén) y el hermano Corfield, de profesión mecánico y empleado de una casa fuerte de elementos agrícolas. Como éste recorre las colonias, me ayudará para hallar algunas familias valdenses diseminadas en las colonias, y ya me habló de una señora Bertinat que por el poco tiempo que disponía, no pudimos visitar.

Ambas familias, Baridón y Corfield, ya son propietarias en la parte Sur de Gualeguaychú en un lugar de gran porvenir, entre la Estación del F. C. E. R. y el puerto. Sus hogares cristianos, ya lo son y lo serán siempre D. M. casa de "Betania" donde reposar sus connacionales, correligionarios valdenses al pisar tierra argentina en Gualeguaychú.

—De regreso a ésta el día 18, había fallecido un buen amigo y protector de nuestra Iglesia, Juan Strasser, de 83 años de edad, de los cuales 57 años de Argentina primeramente como fun-

gador de Colonia Esperanza (Santa Fe), y hace 35 años uno de los primeros pobladores de esta floreciente Colonia. Suizo de nacionalidad y protestante, honesto y laborioso, alcanzó una buena posición material y social, y no es extraño que en el sepelio, tanto en la casa mortuoria como en el cementerio, se congregara lo más representativo de esta villa y colonia, y un enorme acompañamiento. ¡Quiera el Señor bendecir el humilde mensaje presentado en nombre de nuestro Maestro y Señor en la casa mortuoria y cementerio, y consuele a su viuda casi octogenaria también, y a sus numerosos deudos, es nuestra plegaria al Señor! — *Julio Rostán.*

COLONIA BELGRANO. — *Belgrano.* — Estuvieron enfermas la señora Margarita Poët y Margarita T. viuda Peyronel, pero ahora siguen mejor y les expresamos nuestros votos de pronto y completo restablecimiento.

Santa Clara. — El día 26 de septiembre, el señor Arnoulet fué llamado a esta localidad para presidir el entierro del señor Santiago Gardiol, fallecido a raíz de un ataque cardíaco. En la casa presidió el culto el señor Arnoulet, y en el cementerio hizo uso de la palabra don E. Wehmuller.

Enviamos a sus hermanos Carlos y Daniel, a sus hermanas Juana Periard y Sofía Mudari, al hijo Eduardo y a las familias Lottesberger, Callegaris, Pautasso y a la señorita Elisa, nuestro sincero pésame.

Visita de Iglesia. — El Presidente de la Comisión de Distrito llegó a ésta el miércoles 23 de septiembre, visitando luego, varias familias de Belgrano. El jueves a la tarde presidió una reunión en Wildermuth, en la casa del señor Pablo Gaydou.

El viernes visitó las familias de Rigby, dirigiendo, por la tarde, un culto en la casa de don Emilio Mangiaut, anciano de esta Iglesia. El sábado no pudo el señor Pascal proseguir sus visitas a causa de la lluvia, la que obligó a postergar para el martes por la mañana la visita de la Iglesia, que de-

bía tener lugar al día siguiente (domingo 27). El lunes por la mañana dió clase a los catecúmenos y por la tarde visitó varias familias en San Martín de las Escobas.

El martes, ante un buen número de concurrentes, se efectuó la visita de Iglesia que resultó grandemente estimulante para todos, por lo que hay que agradecer a nuestro amado Superintendente.

Por la tarde el señor Pascal se trasladó a San Jorge, donde presidió, por la noche, una reunión en casa de los hermanos Rond-Jahier.

El miércoles salió, finalmente, para San Carlos, en compañía del señor Arnoulet, donde visitó las familias de Costabel, Wehmuller y otras, encargándose el señor Bertinat de llevarlo, al día siguiente, en automóvil, hasta la ciudad de Santa Fe. — *Corresponsal.*

COLONIA IRIS. — La visita de Iglesia, contrariamente a lo que se había anunciado en el número anterior, no tendrá lugar este año.

—Hemos sido visitados por el capitán Stanley Bell, del Ejército de Salvación, en jira de colecta para esa institución hermana. El domingo 4 de octubre predicó un inspirado sermón sobre el Salmo XXIII, en el culto de la mañana, en Jacinto Arauz. La colecta que se levantó al terminar el servicio religioso, fué destinada al Ejército de Salvación, como asimismo la que se efectuó en la Unión Cristiana del Triángulo.

—Nos anuncia su próxima visita el pastor Paul Penzotti, Agente de la Sociedad Bíblica Americana. Piensa dar algunas conferencias sobre la Biblia, las que serán ilustradas con proyecciones luminosas.

Desde ya damos la bienvenida a nuestro amigo.

—La colecta para revocar las capillas ha dado un resultado satisfactorio, así que pronto se dará comienzo a los trabajos.

Para terminarlos, se cuenta, en lo que a Jacinto Arauz se refiere, con la ayuda del bazar organizado por la Sociedad

de Señoras y que se efectuará a principios de diciembre.

Para poder completar los trabajos que necesita la capilla de Villa Iris, dado que no alcance la suma recolectada, se aceptará un préstamo que un generoso miembro de nuestra Iglesia está dispuesto a hacer.

Pero antes de echar mano a ese préstamo, hacemos un llamado a los que no han dado su contribución para esa colecta, a que lo hagan sin tardar.

CHOELE-CHOEL (Río Negro). — *Enlace*. — El 15 del corriente y en la mayor intimidad, se realizará el enlace de la señorita R. Aurora Bertinat Bastie con el joven Carlos Alvarez.

El mismo día los nuevos esposos partirán para Bahía Blanca, donde permanecerán una temporada, y a su regreso fijarán su domicilio en Benjamín Zorrilla (F. C. S.).

Nuestros mejores votos acompañan a los jóvenes esposos.

PRO MONUMENTO A ENRIQUE ARNAUD

REPÚBLICA ARGENTINA

Colonia Iris: Alejo Griot, \$ 5 m|n.

Colonia Alejandra. — Publicamos aquí los nombres de los donantes de Colonia Alejandra, aunque el total de su donación haya aparecido ya en un número anterior del periódico. — (*N. de la D.*).

Enrique Rivoira, \$ 20; Hipólito Long, 3; Santiago Grand, 3; Juan Bertinat, 5; Luis J. Tourn, 5; Enrique A. Pavarin, 5; Rosa P. de Reynolds, 5; Juan E. Rivoira (h.), 5; James Rivoira, 5; Julio Tourn, 5; José Cattalin, 2; Alberto E. Pavarin, 2; Cecilia Tourn de Morgan, 2; Emilio L. Tourn, 2; Avelina Rivoira de González, 5; Pedro Tourn, 5; Luisa Tourn de Davies, 2; Magdalena B. de Tourn, 1; Daniel Rivoira, 5; Alberto Mourglia, 2; Ernesto Rivoira, 2; Humberto Rivoira, 2; Victorio Tourn, 1; Eduardo Tourn, 1; Daniel Grand, 1; Primitiva Rivoira de Bornand, 4. Total: \$ 100 m|n.

Don Pedro Tourn, además de los \$ 5

incluidos en esta lista, envió por separado, otros \$ 10, directamente a Italia, así que son, efectivamente, \$ 110 m|n. los que nuestros hermanos de Alejandra han remitido a Italia en favor del Monumento a Enrique Arnaud.

SUSCRIPCIONES PAGAS

(Continuación)

REPÚBLICA ARGENTINA

Han abonado su suscripción: *Tris*:
Bartolomé Bertón, Juan Negrín.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su
Consultorio

Enfermedades de señoras y niños.

Calle Río Branco, 1540

MONTEVIDEO

ADOLFO ROLAND

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

OMBUES DE LAVALLE

JUANA WILDE

Profesora Superior de violín, diplomada del Conservatori
Williams de Buenos Aires

VIOLIN-PIANO-SOLFEO-TEORÍA

Nueva Helvecia, frente al Hotel Suizo,
Colonia Valdense, La Paz y Rosario

Cobrando 3 pesos por las lecciones de violín y 2 pesos por solfeo y teoría por mes.

Por datos dirigirse a

J. WILDE,

Enfrente del Hotel Suizo

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ejemplar de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de \$ (en rústica) o de \$ (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Uruguay).

Nombre y apellido:

Dirección:

Fecha:

Firma:

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ejemplar de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de \$ (en rústica) o de \$ (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Uruguay).

Nombre y apellido:

Dirección:

Fecha:

Firma:

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ejemplar de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de \$ (en rústica) o de \$ (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Uruguay).

Nombre y apellido:

Dirección:

Fecha:

Firma:

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

ADVERTENCIAS

- 1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina*, un ejemplar en rústica, \$ 2.50 m/n. *Idem en tela*, \$ 3.00 m/n. Agregar al importe de la suscripción \$ 0.25 m/n., por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay*: \$ 1.25 o/u (por un ejemplar en rústica) y \$ 1.50 o/u (*Idem id. en tela*). Para los demás países: Un dólar con 25 cts. por un ejemplar en rústica y un dólar con 50 cts., *idem id. en tela*.
- 2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas —tachando lo que no interesa—, los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.
- 3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

ADVERTENCIAS

- 1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina*, un ejemplar en rústica, \$ 2.50 m/n. *Idem id. en tela*, \$ 3.00 m/n. Agregar al importe de la suscripción \$ 0.25 m/n., por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay*: \$ 1.25 o/u. (por un ejemplar en rústica) y \$ 1.50 o/u. (*Idem id. en tela*). Para los demás países: Un dólar con 25 cts. por cada ejemplar en rústica y un dólar con 50 cts., *idem id. en tela*.
- 2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas —borrando lo que no interesa—, los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.
- 3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

ADVERTENCIAS

- 1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina*, un ejemplar en rústica, \$ 2.50 m/n. *Idem id. en tela*, \$ 3.00 m/n. Agregar al importe de la suscripción \$ 0.25 m/n., por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay*: \$ 1.25 o/u. (por un ejemplar en rústica) y \$ 1.50 o/u. (*Idem id. en tela*). Para los demás países: Un dólar con 25 cts. por cada ejemplar en rústica y un dólar con 50 cts., *idem id. en tela*.
- 2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas —tachando lo que no interesa—, los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.
- 3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería
de **FRIDOLIN WIRTH**

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata*; que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE

Variado surtido en artículos para *regalos* desde \$ **0.25** cents.

Renglones especiales de la casa son:

Pinturas en pasta y *preparadas*, vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal para blanqueo y artículos para pintar.

Artículos de mucha venta en la casa:

Libros, cuadernos y útiles de colegio en general.

Compre **Arsénico Silesia** legítimo a \$ 0.55 el kg. y **Veneno «Triunfo»**, que *acabará con sus hormigas*

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

¡OCASIÓN ÚNICA!

La Casa **DUOMARCO PRIETO Hnos.**, acaba de recibir un extenso y novedoso surtido de géneros para la estación de Otoño.

Vende el madrás **OBISPO** y **CORONA** a sólo \$ 5.40.

Tartán de lana 1.60 de ancho a \$ 1.50 el metro.

Lienzo de 1.60 ancho a \$ 0.36.

Camisetas y calzoncillos afelpados por sólo \$ 2.60 el juego.

En almacén, tiene establecidos la casa precios sin competencia:
AZÚCAR los 10 kilogs., \$ 2.20.

Duomarco Prieto Hnos.

COLONIA SUIZA

FARMACIA BOUNOUS
DEL FARMACÉUTICO DINO BOUNOUS

En esta Farmacia tendrá siempre la seguridad de que su receta se prepara científicamente.— Utilizamos productos de primera calidad.— La atiende su propietario. Es una garantía — Selecto surtido de Perfumerías.— Accesorios de toda clase. Se atienden pedidos por carta y por teléfono.— Se remite por correo a todos lados.

Uruguay, 999 — **MONTEVIDEO** — Teléfonos Uruguay 2338 Central y Cooperativa

EMILIO ARMAND UGÓN

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

Recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes.

Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc.,
y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías
para las personas que lo ocupen.

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguaya" 1630-Aguada

DR. ORESTES BOUNOUS

Médico - Cirujano - Partero

Hotel Americano

RÓSARIO

DR. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas y mentales.*

OMBÚES DE LAVALLE

"LA PALMA"

SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en
Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones
del gran sorteo que efectuará entre su clientela,
dando al primer premio un rico automóvil.

En COLONIA SUIZA En COLONIA VALDENSE
NUEVA HELVECIA NUEVO TORINO

TIENDA

"LA IDEAL"

(Antigua Casa Maglia)

¡Aprovechen... si quieren efectuar sus compras con poco dinero!

Que durante todo el mes de noviembre mantendremos bien alto nues-
tro lema **SIEMPRE BARATO**, liquidando con
más de un diez por ciento de rebaja, paños de varios tipos, sargas, gabar-
dinas, franelas, tartanes, trajes, sobretodos e infinidad de artículos de la
presente estación.

Frente a la Farmacia Dreyer.

E. y R. ACKERMANN.

